



オーボエ

取扱説明書

Oboe

Owner's Manual

Oboe

Benutzerhandbuch

Hautbois

Mode d'emploi

Oboe

Manual de instrucciones

Oboé

Manual de instruções

双簧管

使用说明书

Гобой

Руководство пользователя

Oboe

사용설명서

雙簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Hautbois

Mode d'emploi

Précautions d'usage — Veuillez lire ce qui suit avant d'utiliser l'instrument.

Les précautions d'usage suivantes indiquent comment se servir de l'instrument convenablement et sans préjudice pour vous ou autrui. Veuillez respecter toutes les précautions d'usage indiquées !

Quand un enfant se sert de l'instrument, un adulte doit détailler clairement ces précautions d'usage à l'enfant et s'assurer qu'il les a bien comprises et les respecte.

■ Explication des symboles

 : Ce symbole indique un point devant retenir votre attention.

 : Ce symbole indique des interdictions.



Attention

Si vous n'observez pas les mesures préconisées après ce symbole, vous risquez de vous blesser.



Évitez de lancer ou d'effectuer un mouvement brusque vers autrui avec l'instrument.

Certaines parties peuvent atteindre quelqu'un. Manipulez toujours l'instrument avec douceur.



Gardez l'huile, la cire et autres produits d'entretien hors de portée des enfants (surtout de leur bouche !). Les huiles et les cires peuvent être dangereuses, voire fatales, lorsqu'elles sont ingurgitées !

Gardez l'huile, la cire et autres produits hors de portée des enfants et effectuez l'entretien de l'instrument en leur absence.



Assurez-vous de conserver les petits composants hors de portée des jeunes enfants, qui pourraient les avaler accidentellement.



Veillez à ne jamais toucher les ressorts notamment durant l'entretien.

Les extrémités des ressorts des modèles haut de gamme sont aiguisées accentuer la réaction des clés.

AVIS

- Les facteurs climatiques tels que la température et le degré d'humidité sont importants. Maintenez l'instrument à distance de sources de chaleur telles que poêles, chauffages ou radiateurs. Évitez d'utiliser ou de remettre l'instrument dans un endroit soumis à des niveaux excessifs de température ou d'humidité. Cela risquerait de nuire à l'équilibrage des clés, aux charnières ou aux tampons et d'occasionner certains problèmes lors du jeu.
- N'utilisez pas de benzène ou de diluant pour entretenir des instruments qui ont une finition vernie. Cela risquerait d'endommager la couche de vernis.
- Veillez à ne pas abîmer l'instrument. Si vous le placez sur une surface instable, il risque de tomber et de s'abîmer. Faites attention à l'endroit où vous déposez l'instrument ainsi qu'à la manière de le déposer.
- Ne modifiez pas l'instrument. Toute modification apportée à l'instrument annule la garantie et peut rendre toute réparation impossible.

Pour les cuivres avec des finitions plaquées : La couleur de la finition peut changer avec le temps. Cela n'a toutefois aucune incidence sur les performances de l'instrument. Les premiers stades de décoloration peuvent être facilement traités par un entretien normal. (Plus le stade de décoloration est avancé, plus elle est difficile à traiter.)

* Veuillez utiliser les accessoires spécifiés correspondant au type de finition de votre instrument. Notez également que les produits de polissage des métaux enlèvent une fine pellicule de finition et amincissent cette dernière. Pensez-y avant d'utiliser ces produits de polissage pour métaux.

Étiquette durant les exercices

Bien que cet instrument produise de belles sonorités, les exercices répétitifs peuvent finir par agacer votre entourage. Pensez aussi à vos voisins.



Précautions d'usage pour les corps en bois

Le corps en bois d'un hautbois Yamaha est en grenadille ou autre bois naturel. Pour cette raison, l'instrument est plus sensible aux changements de température et d'humidité que les instruments en métal ou en résine. De brusques changements de température ou d'humidité notamment peuvent affecter le bois et fendre le corps ou engendrer des dysfonctionnements au niveau des clés. Le corps du hautbois est plus épais et plus délicat que celui de beaucoup d'autres bois.

Pour conserver longtemps votre instrument dans un état optimal, veuillez observer les précautions d'usage suivantes :

- **Lorsqu'il fait froid, laissez votre hautbois s'acclimater à la température de la pièce avant d'en jouer. Ne chauffez jamais l'instrument en soufflant dedans. Des changements importants de température à l'intérieur du corps du hautbois risquent d'entraîner des fissures ou d'autres dommages.**
- **Lorsque l'instrument est neuf, notamment durant les deux premiers mois, laissez-le reposer longtemps. Jouez progressivement en n'excédant pas 20 à 30 minutes par jour la première semaine puis allongez la durée d'environ 10 minutes par jour.**
- **Après avoir joué sur l'instrument, enlevez l'humidité et les dépôts de l'intérieur avec les écouvillons fournis.**
- **Rangez ensuite votre instrument dans son étui. Ne le laissez pas dans des endroits soumis à des températures ou un degré d'humidité élevé.**
- **Lorsque vous déposez brièvement l'instrument, enlevez l'humidité et les dépôts de l'intérieur avec un écouvillon puis placez-le sur une surface stable en orientant les clés vers le haut.**
- **Ne laissez jamais de chiffon ou d'écouvillon humide dans l'étui.**

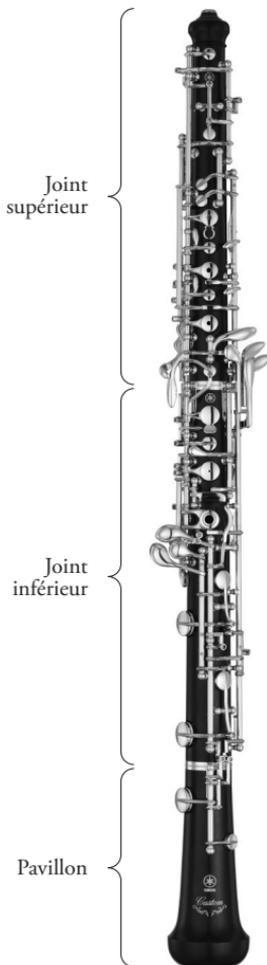
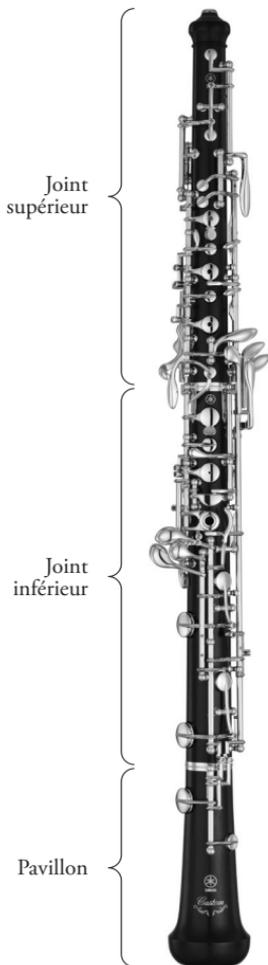
Le hautbois est un instrument très fragile. Ne l'utilisez pas dans les conditions suivantes faute de quoi, vous risquez d'endommager le corps de l'instrument. N'exposez pas l'instrument aux environnements suivants :

- **Rayons directs du soleil durant une période prolongée**
* Reportez-vous à la page 7, « Entretien après le jeu ».
- **Pluie ou humidité excessive**
* Reportez-vous à la page 10, « Attention : Ranger le hautbois ».
- **Sources de chaleur telles que poêles ou radiateurs à soufflerie**
- **Air frais (venant d'un climatiseur, par exemple)**

Nomenclature

Système d'octave semi-automatique

Système d'octave automatique



Assembler et accorder l'instrument

Avant d'assembler l'instrument, notez les points suivants :

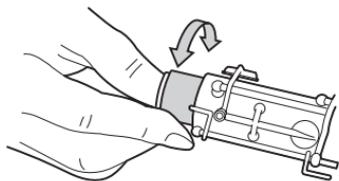
Lorsque vous tenez et assemblez l'instrument, veillez à ne pas exercer de force excessive sur les clés. Vous risqueriez de fausser le clétage et de déséquilibrer les tampons.

La première fois que vous montez l'instrument, les joints peuvent être difficiles à assembler. Dans ce cas, appliquez une fine couche de graisse pour liège (fournie) sur le liège du joint et réessayez. Si les joints ne s'assemblent toujours pas facilement, appliquez aussi une fine couche de graisse pour liège sur la partie réceptrice. Veillez toutefois à ne pas appliquer trop de graisse pour liège.

■ Assembler le hautbois

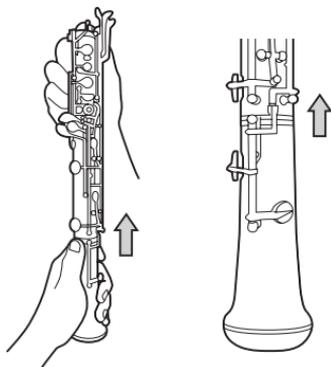
1. Appliquez de la graisse pour liège.

Avant d'assembler le hautbois, appliquez une fine couche de graisse sur le liège du joint et toute la circonférence de la partie inférieure du corps d'anche.



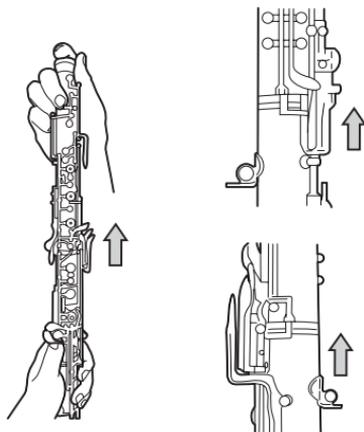
2. Fixez le pavillon au joint inférieur.

Tenez le pavillon de la main droite et vérifiez la position de la clé chevauchant le corps inférieur et le pavillon. Faites glisser le pavillon sur le joint inférieur en tournant le pavillon.



3. Assemblez les corps supérieur et inférieur.

Tenez le corps inférieur de la main droite et vérifiez la position de la clé chevauchant les deux parties. Insérez le corps inférieur dans le corps supérieur en tournant le corps inférieur.



■ Accorder le hautbois

La hauteur d'un hautbois est tributaire de la longueur et du type du tube d'anche, ainsi que de la longueur, de la largeur, et de la façon dont le roseau est taillé et gougé. Si vous avez du mal à accorder le hautbois, ajustez ces divers éléments. De plus, la température ambiante et celle à l'intérieur du hautbois affectent la hauteur de l'instrument. Avant d'accorder l'instrument, laissez-le s'acclimater à la température ambiante (réchauffez-le éventuellement en le tenant entre les mains).

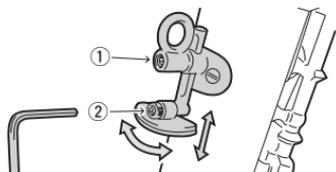
■ Installation du support de pouce ajustable (Pour les instruments avec un support de pouce ajustable uniquement)

En plus de la position verticale, l'angle peut aussi être ajusté de façon qu'il s'adapte mieux au pouce du joueur.

● Ajustement

En utilisant la clé hexagonale fournie (1,5 mm), desserrez les vis et ajustez le support de pouce sur votre position préférée. Sur l'illustration ci-dessous, ① permet de régler la position verticale, tandis que ② permet de régler l'angle.

* Pour éviter tout risque de perte, veuillez ne pas retirer les vis.



■ Durant le jeu

- Ne déposez pas le hautbois sur une table en orientant les trous vers le bas. Ne faites pas reposer le hautbois contre un mur en orientant les trous vers le bas. Vous évitez ainsi toute possibilité d'écoulement humide par les trous durant le jeu, ce qui augmenterait le risque de fissure du corps.
- Si vous abandonnez l'instrument (même pour un bref intervalle), placez-le dans son étui afin de le protéger et d'éviter que des tiers trébuchent dessus.

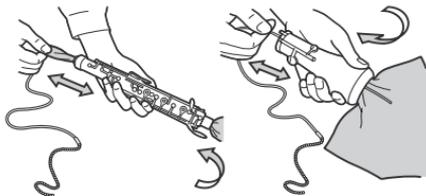
■ Entretien après le jeu

Quand vous avez fini de jouer, suivez la procédure ci-dessous pour nettoyer le hautbois.

Attention : Démontage du hautbois

Lorsque vous démontez le hautbois en séparant les corps supérieur, inférieur et le pavillon, ne tenez pas l'instrument près du visage ou à proximité de tierces personnes. Si une partie se détache de façon imprévue, elle risque de blesser quelqu'un ou d'endommager quelque chose.

- Démontez le tube d'anche, servez-vous d'un chiffon pour le sécher et rangez-le dans un boîtier d'anches.
- Servez-vous de l'écouvillon fourni pour nettoyer l'intérieur du corps principal. Si l'intérieur n'est pas convenablement séché, le corps risque de se fissurer.

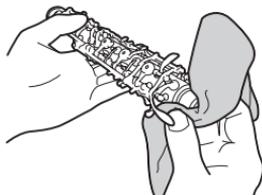


AVIS

Cette tige de nettoyage doit être insérée et retirée du côté du pavillon. Elle ne doit pas être retirée depuis la partie supérieure du joint supérieur. Lorsque vous sentez une résistance, retirez-la depuis le côté du pavillon. Si vous la retirez trop fortement, la tige de nettoyage risque de rester coincée à l'intérieur de l'instrument.

Installation du support de pouce et entretien de l'instrument

- Les joints sont particulièrement susceptibles d'accumuler de l'humidité, ce qui risque d'engendrer des fissures. Séchez soigneusement les joints avec un chiffon.

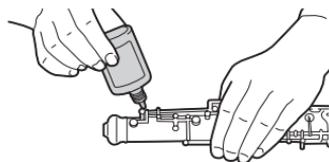


* Même durant le jeu, séchez l'intérieur du corps aussi souvent que possible.

- Maintenez l'écouvillon propre et sec.
- Une ou deux fois par mois, frottez la surface de l'instrument avec un chiffon de polissage. Veillez à ne pas endommager les clés, les charnières ou d'autres parties.

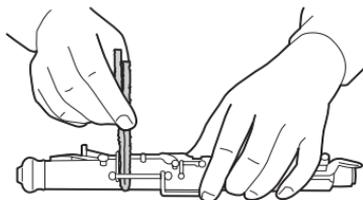


- Si les clés ne bougent pas correctement, utilisez une huile pour cléage spéciale (vendue séparément). N'ajoutez pas trop d'huile. Essayez soigneusement tout excès d'huile des surfaces des clés.

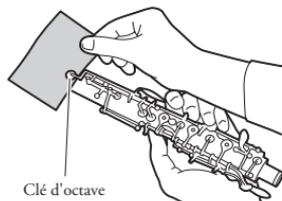


- * N'appliquez pas trop d'huile pour cléage.
- * Si vous ne savez pas exactement à quel endroit appliquer l'huile pour cléage, adressez-vous au magasin où vous l'avez achetée.

- Servez-vous d'une tige de nettoyage de trou pour nettoyer l'intérieur des trous et les espaces situés entre et sous les clés. Veillez à ne pas endommager les ressorts ou les tampons.



- Servez-vous du papier de nettoyage pour nettoyer et essuyer les tampons. Les trous d'octave en particulier ont tendance à accumuler de l'humidité et doivent être essuyés le plus souvent possible.



Clé d'octave

AVIS

Ne retirez pas le papier de nettoyage lorsque les clés sont fermées. Le papier de nettoyage peut se rompre et laisser de petits morceaux, ce qui peut déséquilibrer les tampons.

Le son n'est pas clair ou l'instrument joue faux.

- ▶ Si les tampons sont déformés ou si le corps est fissuré, amenez l'instrument chez votre revendeur pour le faire réparer.

Le cléage est grippé. Les clés ne bougent pas.

- ▶ Un ressort a peut-être été délogé ou les clés sont faussées.

Il est impossible d'assembler l'instrument, car les joints sont trop serrés ou pas assez.

- ▶ Le liège du joint s'est peut-être rétréci ou élargi suite à des changements de température ou d'humidité.
- ▶ Le liège du joint est peut-être usé.

Le cléage est bruyant.

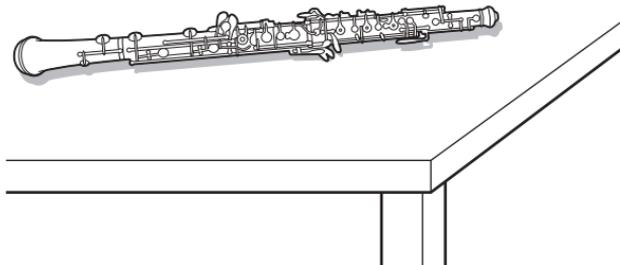
- ▶ Le cléage manque peut-être d'huile ou certaines vis peuvent être desserrées.
- ▶ Le liège ou le feutre des clés est usé ou est tombé. Les clés sont peut-être en contact avec le corps ou d'autres clés.



Attention : Ranger le hautbois

- Ne déposez pas le hautbois sur une table en orientant les trous vers le bas.

Positionnement correct



- Le hautbois dispose peut-être du mécanisme le plus complexe de tous les instruments à vent. Un changement subtil de température ou d'humidité, ou la moindre pression extérieure peut endommager les clés ou l'équilibre des tampons et entraîner des changements du toucher des clés. Nous vous conseillons d'amener l'instrument chez votre revendeur pour un ajustement bi- ou trimestriel.
- Ne placez aucun objet dans l'étui qui risquerait d'exercer une pression sur les clés.
- N'exercez pas de pression excessive sur l'instrument ou l'étui.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'instrument, rangez-le dans son étui fermé. Pour protéger l'instrument contre les changements de température et d'humidité, rangez l'étui dans un sac.
- Ne placez pas l'instrument à proximité d'appareils émettant de la chaleur ou de l'air froid tels que des appareils de chauffage ou de climatisation.

Accessoires d'entretien pour votre hautbois

Chiffon pour l'argent

Supprime la décoloration et les taches à la surface des instruments musicaux en argent et plaqués en argent, et donne un très beau lustre et une magnifique finition.

Chiffon de polissage

Chiffon doux et épais permettant de polir la surface de l'instrument.

Coussin support de pouce

Tissu fin et doux permettant de polir la surface des instruments de musique.

Chiffon lustreur

Nettoie la surface de l'instrument et rend tout son lustre à la finition.

Papier de nettoyage

Placez un papier de nettoyage entre le tampon et le trou et appuyez légèrement sur les tampons à plusieurs reprises afin d'absorber complètement l'humidité et la graisse.

Graisse pour liège

Aide à conserver les joints en bon état et prévient les fuites d'air. Nettoyez le liège du joint, appliquez un peu de graisse sur le liège puis assemblez les corps inférieur et supérieur et répartissez la graisse.

Huile pour clétage

Appliquez un peu d'huile pour clétage entre la tige de la clé et la charnière ou à l'intérieur de la charnière pour éviter la rouille et l'usure.

Tige de nettoyage de trou

Cette tige de nettoyage est idéale pour nettoyer les trous et les coins des clés.

Écouvillon

Cet écouvillon est absorbant et élimine toute humidité et tout résidu à l'intérieur du corps de l'instrument.

Produit d'entretien pour l'argent

Servez-vous de ce produit pour traiter une éventuelle décoloration ou nettoyer la finition en argent ou plaqué argent de votre instrument. Versez une petite quantité de produit sur un chiffon lustreur ou un chiffon de polissage, puis frottez la surface de l'instrument.

Huile de perce

Cette huile évite les déformations et les fissures des instruments de musique en bois qui sont liées à l'humidité. Essayez l'eau et la saleté sur la surface interne du tuyau, imbinez un écouvillon (ou équivalent) d'une très petite quantité d'huile, puis passez-le à l'intérieur du tuyau.

セミ・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques / Tabla de distribución
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表



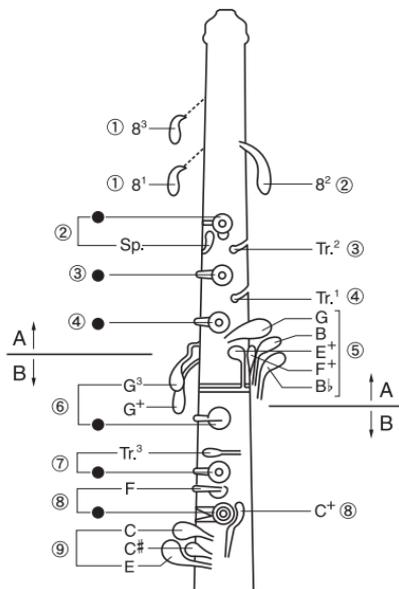
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|--|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrarr
Fechado
闭口
Закрыто
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
开口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하프홀
半孔 |
|--|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキイ。E, E⁺ は E^b の音のキイ。8¹ は第1オクターブ・キイ、8² は第2オクターブ・キイ、8³ は第3オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Eb-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

Griffabelle für halbautomatische klappen /
 de los dedos para llaves semi-automáticas /
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /

The first system shows a treble clef staff with 14 chords. The notes are: Bb, B, C, C#, E, E+, F+, G, G+, G, G#, G, G, Ab, A, A#.

The fingering chart below the staff shows fingerings for each chord. The rows represent fingers: 5, 4, 3, 2, 1 (thumb). Chords are labeled with letters: B, Bb, C, C+, C#, E, E+, F+, G, G+, G#, G, Ab, A, A#.

Below the chart, the chords are grouped into three pairs: (C & D), (G# & A), and (Bb & B), (Ab & B), (A# & B).

The second system shows a treble clef staff with 10 chords. The notes are: E, E+, F+, G, G+, G, G#, G, Ab, A, A#.

The fingering chart below the staff shows fingerings for each chord. The rows represent fingers: 5, 4, 3, 2, 1 (thumb). Chords are labeled with letters: E, E+, F+, G, G+, G#, G, Ab, A, A#.

Below the chart, the chords are grouped into three pairs: (B & C), (Cb & D), (C & D), (G# & A), and (Bb & B), (Ab & B).

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys / Griffabelle für halbbautomatische klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表

		← *a									
8 ²	8 ²	8 ² 8 ²	8 ² 8 ²		8 ³ 8 ³	8 ³	8 ³				
●	●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎	
○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
○	○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○	● ● G	● ● G G	○ ○ G G	○ ○ G	● ○ G	● ○	● ○	●
				B	E+	E+			B	B	
○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+	○
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○	○
○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○ C	● ●	● ●	○ ● C	○ ○	● ○ C	●	●
					E	E	E			E	
		$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{B} \\ \& & \& \\ D^b & C^\sharp \end{matrix}$	$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{C} \\ \& & \& \\ D & D \end{matrix}$								

*a: ここより 8³の無い場合は、8¹を使用する。

If there is no 8³, 8¹ will be used.

Wenn 8³ fehlt, wird 8¹ verwendet.

Si 8³ n'existe pas 8¹ est utilisé.

Si no existe una 8³, la 8¹ se utilizará.

Se não houver 8³, 8¹ deve ser usado.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

Если отсутствует клавиша 8³, можно использовать клавишу 8¹.

여기부터는 8³이 없는 경우에는 8¹을 사용합니다.

如果没有 8³, 则使用 8¹。

フル・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme
 automatique / Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /
 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表



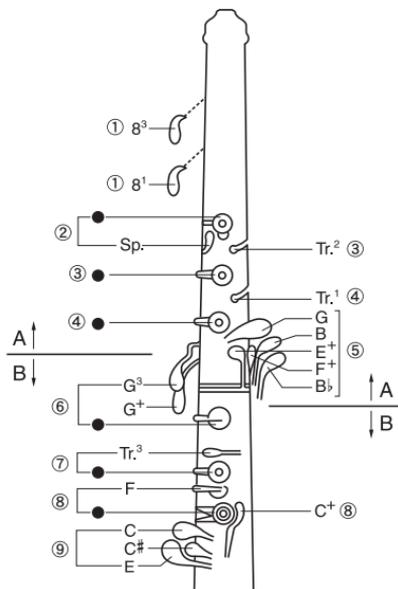
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손
 左手



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손
 右手

- | | | |
|---|---|--|
| ● 閉じる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrár
Fechado
閉口
Закрыто
닫는다
閉孔 | ○ 開く
Open
Offen
Ouvert
Abrir
Aberto
開口
Открыто
연다
開孔 | ◎ ハーフホール
Half hole
Halbe Öffnung
Demi-trou
Orificio medio
Meio buraco
半孔
Полуоткрыто
하프홀
半孔 |
|---|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키
 左手食指開口鍵



G, G⁺, G³ は G[#] の音のキ。E, E⁺ は E^b の音のキ。8¹ は第1オクターブ・キ、8² は第2オクターブ・キ、8³ は第3オクターブ・キ、Sp. はスパチュラ・キを意味する。
 G, G⁺, and G³ are G[#] keys. E and E⁺ are E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind E^b-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol[#]. E et E⁺ sont des clés Mi^b. 8¹ est la clé de première octave. 8² est la clé de deuxième octave. 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G[#]. E y E⁺ son llaves E^b. 8¹ es la primera llave de octava. 8² es la segunda llave de octava. 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava. 8² é a segunda chave de oitava. 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ and G³ являются клавишами G[#]音键。E和E⁺属于E^b音键。8¹是第一个八度键。8²是第二个八度音键。8³是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G⁺ и G³ являются клавишами G[#]. E и E⁺ являются клавишами E^b. 8¹ – клавиша первой октавы. 8² – клавиша второй октавы. 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³은 G[#]음의 키. E, E⁺은 E^b음의 키. 8¹은 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G⁺ and G³ belong to G[#] keys. E and E⁺ belong to E^b keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key. 8³ is the third octave key. Sp. is a tuning key.

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

*b *b

C & D
 G# & A
 Bb & B
 Ab & Bb

B & C
 C & D
 C# & D#
 C & D
 C & D
 G# & A
 Bb & B
 Ab & Bb

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической
 клавиатуры / 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

	g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹	g ¹ g ¹		g ³ g ³	g ³				
●	●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
				G	G	G G	G G	G	G	G	
				B		E+	E+				
○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+
○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ○	○ ○	○ ○	○
		C	C	C		E	E	E		C	E
		$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{B} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{C}\# \end{matrix}$	$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{C} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{D} \end{matrix}$	*c						*c	*c

*b: Low B-C 連結が有効な時は C キー省略可能。
 When Low B-C is linked, C key is unnecessary.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C è desnecessária.
 当连接了低音 B-C 调时, 无需使用 C 键。
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C 키 생략 가능
 连接低音 B-C 调时, 则可省略 C 音键。

*c: Low B-C 連結が有効な時は使用不可。
 When Low B-C is linked, this fingering is not possible.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.
 当连接了低音 B-C 调时, 该指法不可用。
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용 불가
 连接低音 B-C 调时, 此指法不可用。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2022

2022年5月発行

POCP-B0

VDE1640